

Arte, saberes ancestrales y pacha.

Así Dicen Mis Abuelos



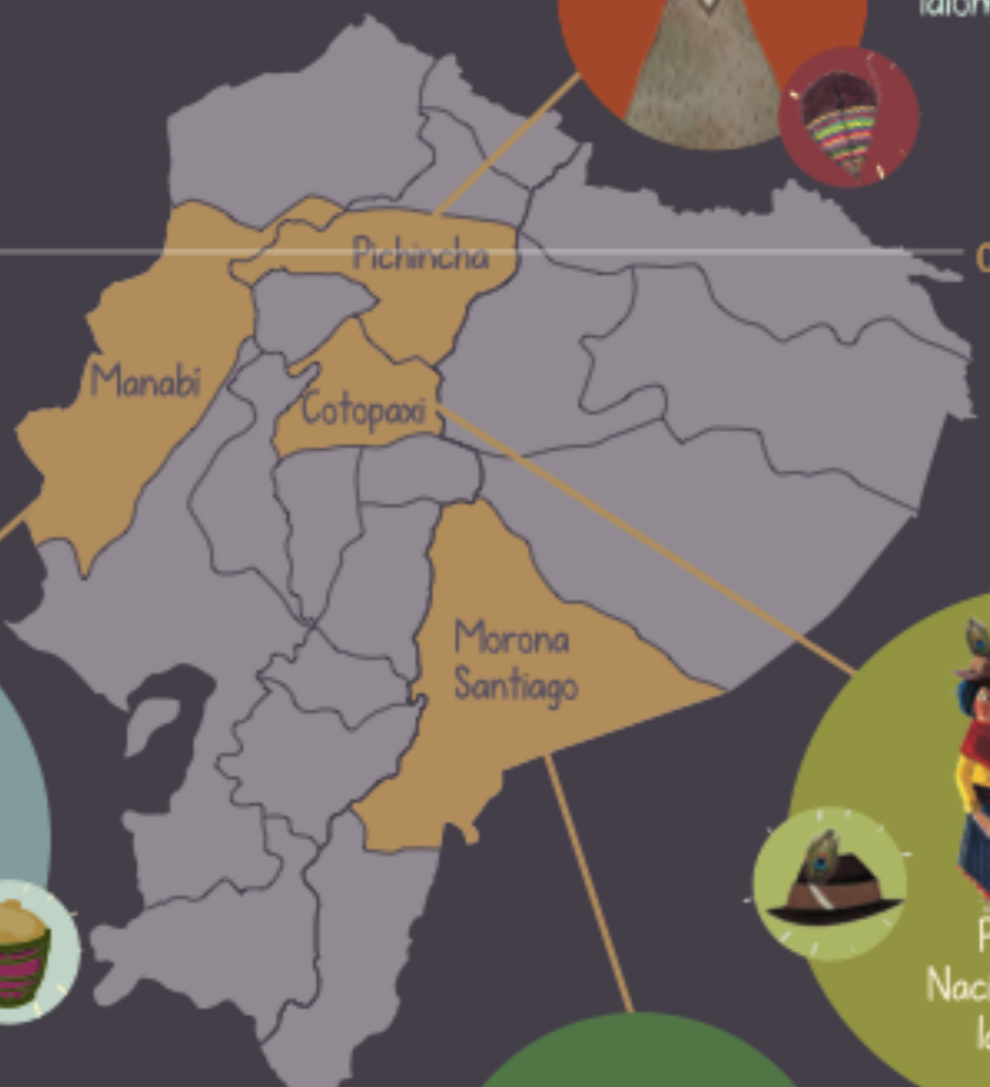
Así Dicen Mis Abuelos



4 localidades San Mateo - Esmeraldas El Poste - Santo Domingo
Shiripuno - Napo Toñampari - Pastaza

Ecuador

América del Sur



El Pastor y la Yumba
Cochasquí
Provincia: Pichincha
Idioma: Español



El Guatuso y la Culebra
Río Caña
Provincia: Manabi
Pueblo: Montubio
Idioma: Español



La Zorrita
Tingo Pucará
Provincia: Cotopaxi
Nacionalidad: Kichwa
Idioma: Kichwa



La Mamá Ratona
Namakim
Provincia: Morona Santiago
Nacionalidad: Shuar
Idioma: Shuar Chicham



























¿La **CHILCA** ~~gillo~~ Para el dolor de
la **vodilla** y se llama **sirilla**



Está en **Perogachi**





INSTITUTO VENEZOLANO DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO TECNOLÓGICO
UNIVERSIDAD DEL ZULIA
UNIDAD ACADÉMICA DE CIENCIAS FÍSICO-MATEMÁTICAS
LABORATORIO DE FÍSICA EXPERIMENTAL
MÓDULO DE FÍSICA EXPERIMENTAL
MÓDULO DE FÍSICA EXPERIMENTAL
MÓDULO DE FÍSICA EXPERIMENTAL







Preparación

- 1 picar la cebolla y el cilantro y dejarlo fermentar
- 2 cortar en trozos el pescado hervir y después de un rato tirarle colorante
- 3 poner agua a hervir y después de un rato tirar el pescado

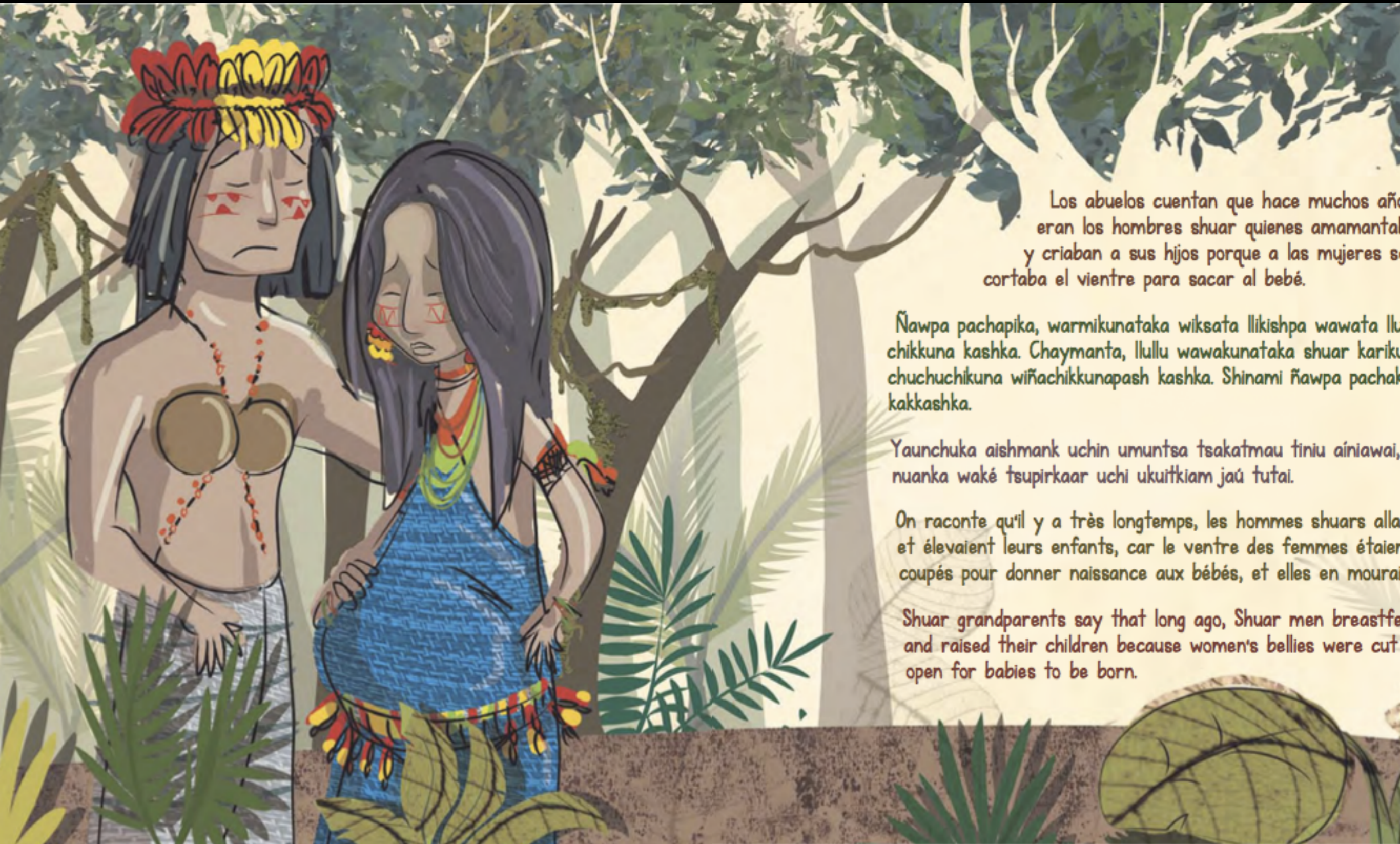


la Mamá Ratona

El Guatuso y la Culebra

así dicen
mis abuel





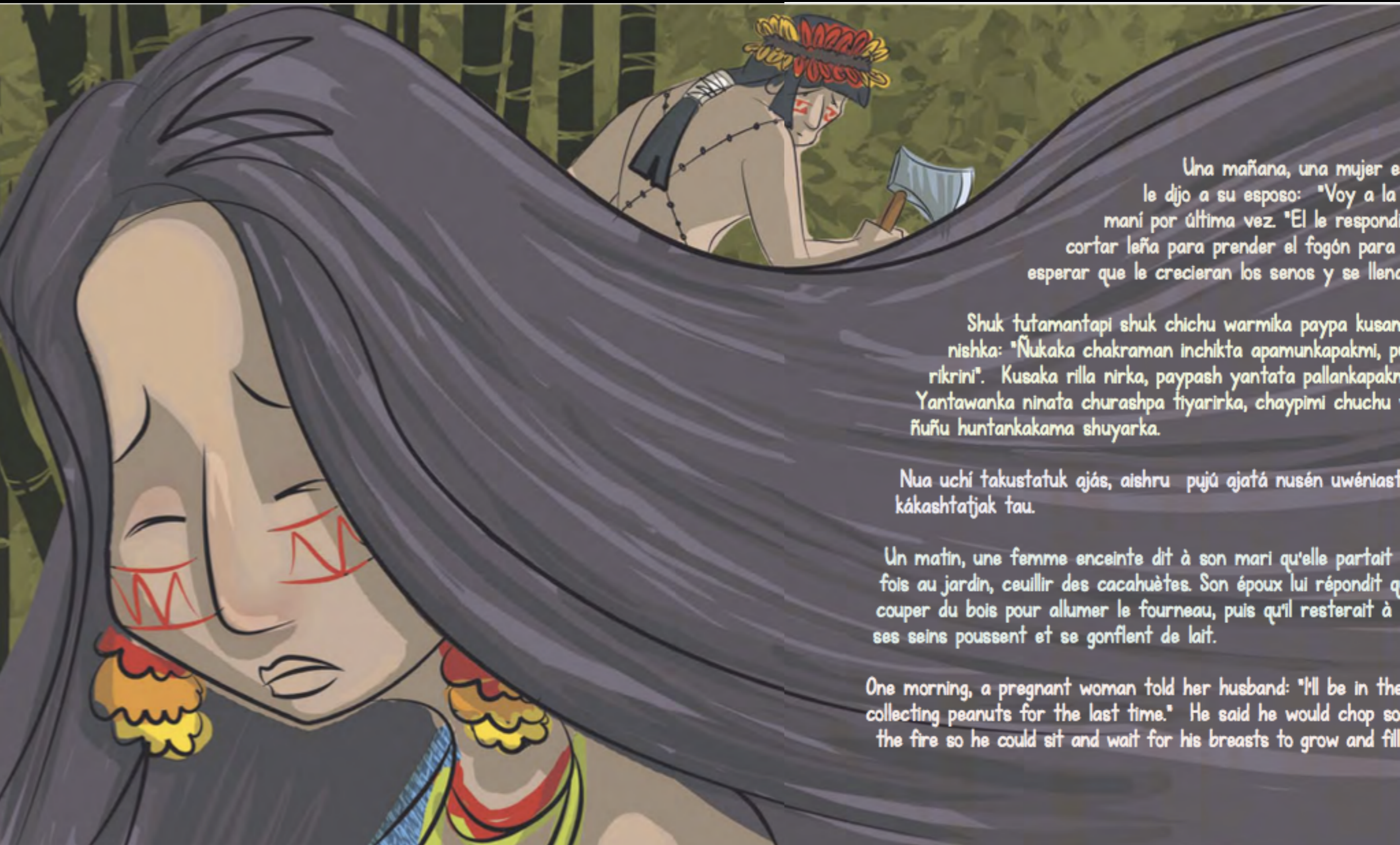
Los abuelos cuentan que hace muchos años
eran los hombres shuar quienes amamantaban
y criaban a sus hijos porque a las mujeres se
cortaba el vientre para sacar al bebé.

Ñawpa pachapika, warmikunataka wiksata llikishpa wawata llullu
chikkuna kashka. Chaymanta, llullu wawakunataka shuar kariku
chuchuchikuna wiñachikkunapash kashka. Shinami ñawpa pachapika
kakkashka.

Yaunchuka aishmank uchin umuntsa tsakatmau tiniu ainiawai,
nuanka waké tsupirkaar uchi ukuitkiam jaú tutai.

On raconte qu'il y a très longtemps, les hommes shuars allaient
et élevaient leurs enfants, car le ventre des femmes étaient
coupés pour donner naissance aux bébés, et elles en mouraient.

Shuar grandparents say that long ago, Shuar men breastfed
and raised their children because women's bellies were cut
open for babies to be born.



Una mañana, una mujer embarazada le dijo a su esposo: "Voy a la maní por última vez." Él le respondió que iba a cortar leña para prender el fogón para esperar que le crecieran los senos y se llenaran de leche.

Shuk tutamantapi shuk chichu warmika paypa kusan nishka: "Ñukaka chakraman inchikta apamunkapakmi, pishka rikrini". Kusaka rilla nirka, paypash yantata pallankapakmi. Yantawanka ninata churashpa tiyarirka, chaypimi chuchukun ñuñu huntankakama shuyarka.

Nua uchi takustatuk ajás, aishru pujú ajatá nusén uwéniastak kákashtatjak tau.

Un matin, une femme enceinte dit à son mari qu'elle partait pour aller cueillir des cacahuètes. Son époux lui répondit qu'il allait couper du bois pour allumer le fourneau, puis qu'il resterait à attendre que ses seins poussent et se gonflent de lait.

One morning, a pregnant woman told her husband: "I'll be in the forest collecting peanuts for the last time." He said he would chop some wood to start the fire so he could sit and wait for his breasts to grow and fill with milk.

Los recorridos ya realizados

En el 2010 participaron alrededor de 200 niños en los talleres y para el festival viajaron alrededor de 40 niños y adultos de las comunidades San Mateo, Esmeraldas; El Poste, Santo Domingo; Shiripuno en Napo.

El festival arrancó en Mayo en San Mateo, siguió para el Poste. Hubo una presentación especial en el auditorio del municipio de Santo Domingo y llegó hasta Shiripuno después de una corta visita a Misahuallí.



4 localidades San Mateo - Esmeraldas El Poste - Santo Domingo
Shiripuno - Napo Toñampari - Pastaza

En el 2011 participaron alrededor de 250 niños en los talleres y para el festival viajaron alrededor de 40 niños de las comunidades de Namakim en Morona Santiago, Tingo Pucará en Cotopaxi, Río Caña en Manabí y Cochasquí en Pichincha.

El festival arrancó el 6 de octubre para las fiestas de Pujilí, llegó a Huamboya el 8 de octubre, pasó por las pirámides de Cochasquí el 10 de Octubre, nos visitó en Quito el 11 de octubre y terminó en Río Caña, Manabí el 13 de octubre.



Manabí Cotopaxi Morona Santiago Pichincha





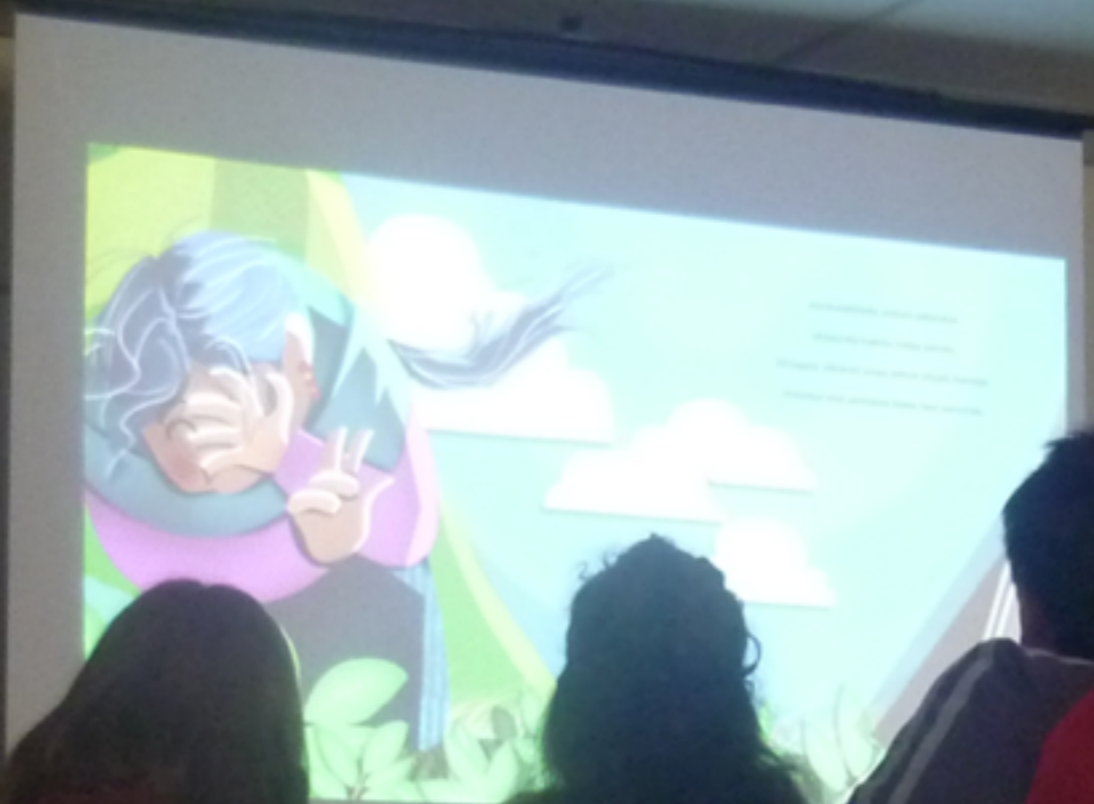














Descubre lo que la Yumba le entrega al Pastor



After you see the man
and the woman, think
of how they are made,
of how they are made,
and of how they are made.

Remember the man
and the woman, think
of how they are made,
of how they are made,
and of how they are made.

Remember the man
and the woman, think
of how they are made,
of how they are made,
and of how they are made.

Pasadas 5 calles,
6 con el callejón,
sólo falta una,
para llegar a tu corazón.

Cantando vendré,
siendo me iré,
cantando a lo largo,
te recordaré.

Singing I will come,
whistling I will part,
singing from afar,
I will keep you in my heart.

Ah arriba en esa Loma
hay un palo colorado
donde dejó mi sombrero
cuando estoy enamorado





Verde
Hayla
Somerkna
Vert

Arka
Karkna
Blen
Blne

Yurkna
Iare
Yabna

Arka
Karkna
Blen
Blne

Verde
Hayla
Somerkna
Vert

- recoger saberes.
- de forma participativa y activa.
- respetuosa de los procesos y formas locales.
- los conocedores como el centro de donde sale la información y a donde vuelve el material terminado.
- revalorización de la lengua y los conocimientos.
- empoderamiento.
- experiencia.
- varios públicos.

www.mayfeortega.com

